

Ibrahima Balde  
Ametz Arzallus Antia

# GERMANET

— **Minyan** —





La gosseta Blackie sempre va ser conscient de la sort que tenia.  
I ni un sol dia de tots els anys que va viure amb aquesta sort  
va permetre que se li oblidés.

**IBRAHIMA BALDE I AMETS ARZALLUS ANTIA**

**Germanet**

**- Minyan -**



Traducció de Pau Joan Hernández

## Índex

Coberta

Germanet

Crèdits

Primera part

Segona part

Tercera part

Epíleg





IBRAHIMA BALDE va néixer a Guinea Conakry l'any 1994. En l'actualitat estudia mecànica a Madrid.

Al seu país era aprenent de conductor de camió. Fins al dia que la seva mare li va anunciar que el seu germà petit, el seu *minyan*, no era a casa. L'Ibrahima va sortir a buscar-lo. I per trobar-lo va travessar el Sàhara, va creuar l'Estret, va patir fam i set, va patir dolor, i va patir els abusos de les màfies que actuen impunement. Tres anys després va arribar per fia Europa. Va arribar fins a Irun.

AMETS ARZALLUS va néixer a Saint Jean-de-Luz (França) el 1983, tot i que ha viscut tota la vida a Hendaia.

De formació periodista, *bertsolari* des de la infància. Com a periodista ha treballat en mitjans de comunicació com la revista *Argia*, el diari *Egunkaria* i la ràdio Euskadi Irratia; com a *bertsolari* ha guanyat diversos campionats a una banda i altra de la frontera.

Amets és voluntari a l'associació Irungo Harrera Sarea (Xarxa d'acollida d'Irun), on orienten persones migrants que arriben a Irun amb la intenció de seguir el seu camí cap a altres països d'Europa.

Els seus destins es van creuar a finals d'octubre de 2018.

Amets va voler posar per escrit el relat d'Ibrahima, semblant i alhora diferent, a la història de tants milers de persones que deixen enrere casa seva a la recerca d'una altra vida. Aquesta és la seva història.



Títol original: *Miñan*

© de la fotografia dels autors: Susa Argitaletxea  
[www.setanta.es](http://www.setanta.es)

© de la fotografia dels autors: Susa Argitaletxea



La traducció d'aquest llibre ha estat subvencionada per l'Etxepare Euskal Institutua

© del text: Ibrahima Balde i Amets Arzallus Antia

© de la traducció: Pau Joan Hernández

© de l'edició: Blackie Books S.L.U.

Carrer Església, 4-10

08024 Barcelona

[www.blackiebooks.org](http://www.blackiebooks.org)

[info@blackiebooks.org](mailto:info@blackiebooks.org)

Maquetació: Newcomlab

Primera edició: novembre de 2021

ISBN: 978-84-18733-59-8

Tots els drets estan reservats. Queda prohibida la reproducció total o parcial d'aquest llibre per qualsevol mitjà o procediment, compresos la reprografi i el tractament informàtic, la fotocòpia o la gravació sense el permís dels titulars del copyright.

*Minyan*  
*t'explicaré la meva vida*

aquest llibre el va escriure amb la veu Ibrahima Balde  
i amb les mans Amets Arzallus Antia.

*Moltes gràcies a tots els amics i familiars  
que ens han ajudat al llarg d'aquest camí.*

No vaig tenir temps per aprendre a escriure. Si em dius Aminata, sé que comença per A, i si em dius Mamadou, crec que s'obre amb una M. Però no em demanis que travi una frase sencera: em faré un embolic només de començar. En canvi, porta'm una eina, per exemple una clau fixa de les de reparar camions, i deixa-la damunt la taula. Et diré de seguida «És una clau del tretze» o «És del catorze». Encara que m'omplis la taula de claus i em tapis els ulls, tan bon punt la noti a la mà et diré: «Aquesta és del vuit».